



“萌”字词义演变及副词词性研究

A study of the lexical evolution of the word "Meng" and the lexical nature of adverbs

杨小曼¹

YANG XIAOMAN

泰国农业大学、人文学院、东方语言学系

Department of Eastern Languages, Faculty of Humanities, Kasetsart University

E-mail: yangxiaoman1314@gmail.com

顾雄伟²

CHATUWIT KEAWSUWAN

泰国农业大学、人文学院、东方语言学系

Department of Eastern Languages, Faculty of Humanities, Kasetsart University

E-mail: Chatu_wits@hotmail.com

Received: 29 March 2024 / Revised: 07 May 2024 / Accepted: 06 June 2024

摘要

当今社会互联网上刮起了一阵“萌”风。各种萌系动漫形象，动物、植物或者短视频中出现的人物的萌照片、萌视频，以“萌”为主题的网络游戏，带萌属性的网络流行语等在互联网上广泛传播，深受大家的喜爱。“萌”可指涉任何人或物，从小孩到老人，从宠物猫狗到变形的动漫形象，从古代的帝王将相到Q版的人物肖像……如此等等，都可以被认为是“萌”，从而体现出其正在作为一种文化被大众所接受和喜欢，其具有的广泛性和普适性。本文以“萌”字作为研究对象，探讨其古今字义演变、演变的原因以及存在的争议“萌”新词性——副词词性。笔者在利用文献研究法收集文献的时候，发现“萌”作为形容词，表示“可爱的”，用法最为常见：“萌”作为动词表示“喜欢”的用法在早期比较常见，如今已趋边缘化；动词“萌”的另一种义“被萌的事物冲击到”现在却十分流行；早期“萌”经常单独使用，表示“可爱的”，后来“萌”往往与“傻”、“呆”等搭配使用并且非常受欢迎。但为什么前人的文献中提出“萌”作为副词的概念呢？所以笔者基于语料库收集语料，运用语义比较探讨“萌”的副词词性的可能性及合理性、希望给后人的研究提供帮助及建议。

关键词：萌；副词；语义；语料库



ABSTRACT

Nowadays, there is a "Meng" trend on the Internet. Various cute cartoon images, cute photos and videos of animals, plants or characters appearing in short videos, online games with the theme of " Meng ", Internet buzzwords with cute attributes, etc. are widely spread on the Internet and are deeply loved by the Internet. Everyone's favorite. "Cute" can refer to any person or thing, from children to the elderly, from pet cats and dogs to deformed anime images, from ancient emperors and generals to Q-version portraits... and so on, can all be considered " Meng ". thus, reflecting that it is being accepted and liked by the public as a culture, and that it has broadness and universality. This article takes the word " Meng " as the research object to explore the evolution of its ancient and modern meanings, the reasons for its evolution, and the existing controversies. "Meng" has a new part of speech - adverbial part of speech. When the author used the literature research method to collect documents, I found that " Meng " is the most common use as an adjective, meaning " Meng ", as a verb meaning "like" was more common in the early days, but now it has become marginalized; Another meaning of the verb " Meng " is "to be struck by cute things" which is now very popular. In the early days, " Meng " was often used alone to mean " Meng ". Later, "cute" was often associated with "Silly", "Dumb", etc. Used together and very popular. But why did previous literature propose the concept of " Meng " as an adverb? Therefore, the author collects corpus based on the corpus, uses semantic comparison to explore the possibility and rationality of the adverbial part of speech of " Meng ", and hopes to provide help and suggestions for future research.

Keywords: cute, adverb, semantics, corpus

1. 引言

近年来我们在网上经常接触到“萌”字，如“好萌啊”“卖萌”、“萌萌哒”等。这些词中“萌”已不再是我们熟悉的“发芽”、“开始发生”等义，而有了“可爱”等新意义。由“萌”所延伸出的“萌文化”更是无处不在，如北京冬奥会的“冰墩墩”“雪容融”萌的样子受到世界各地的朋友喜爱、微信表情、消防安全、节日漫画等，都是“萌文化”的体现。目前在中国有关“萌”的先行研究大多是从共时角度对“萌”字语义所属文化进行探讨，本文将借助各类汉语工具，探讨“萌”字古今字义演变、新义的用法（副词）、变化所来的影响。



1.1 研究目的

“萌”是随着社会文化发展而产生的一个文化词汇，它有着自身独特的魅力与丰富内涵，词义也在进一步的发展和丰富。本文主要讨论“萌”从原来的本义，经过日本文化影响，再重新回到中国发展新的意义，本文重点及研究目的是分析讨论“萌”的新义作为副词用法的可行性。

1.2 研究范围

本文的研究语料来源于北京语言大学现代汉语语料库（BCC），在语料库搜索“萌”做副词，输入“萌地 v”，在多领域选项中搜索到语料为 131 条，检索到词组为 50 个；在对话选项中搜索到 34 条语料，检索到词组为 14 个；文学选项、报刊选项、篇章检索、古汉语没有搜索到语料。因为有重复的词组和语料，删掉重复的，剩下 130 条语料，所以本文的研究对象为这 130 条语料，60 个词组。

2.研究方法

本研究主要采用文献研究法、定量与定性相结合的方法。

(1) 文献研究法，通过知网、新闻报刊、字典等工具搜集整理有关“萌”字起源意义研究成果，梳理分析资料，形成对“萌”字字义、词义的初步了解，为后续研究“萌”作副词词性的可行性做理论知识储备。

(2) 定量统计与定性分析相结合的研究方法。语料库的语料进行统计、筛选和分析，挑选出符合本文研究的相关语料。

3.研究综述

“萌”之一词最早的起源出现在中国，随后才传入日本。“萌”在汉语古语词中本身就有意义，但是如今的流行语“萌”意义多受日本的影响，所以我们将从日语和汉语两种语源来讨论“萌”字的意（张校，2019）。

3.1 “萌”字历时演变

3.1.1 “萌”字在汉语中的传统义

在中国，汉语中“萌”的词义没有发生太大的变化，基本上证明“萌”之一词最初的本意是与嫩芽和植物相关，从“萌”的字形演变也可进行证明。“萌”字的组成由上草下日月构成，植物的萌芽和生长离不开日月，“萌”字的最初只是“草木之芽”，后续的词义进行了衍生和变化。

“萌”字在许多古代典籍里都有记载，主要用作名词和动词。作名词用时，“萌”可指“草木的芽”，如《说文解字》中“萌，草芽也”；也有“比喻事情刚刚显露的发展趋势或情况、开端”之意，如《韩非子·说林上》中“圣人见微而知萌”。另外，“萌”也通“民”，“氓”，指“人民”，



《如食管子，山国轨》中“轨谓高田之萌曰”。作动词用时，“萌”可指“草木发芽”，如《礼记·月令》中“草木萌动”，也指“开始、产生”，如《食商君书·更法》中“知者见于未萌”。现代汉语中“萌”解释为“发芽、开始发生、植物的芽”。

3.1.2 “萌”字在日语中的变化发展

由于中日同属一个文化圈，在古代日语的发展又多受汉语的影响，所以古日语中“萌”的词义和汉语基本相同，也是指草木发芽。但经由日本的一系列发展，对“萌”字语意发生了变化，再影响到当下的中国。

早在公元约 538 年，“萌”字伴随佛教经文由朝鲜传入日本。有书籍记载的“萌”字最早见于《万叶集》，诗句“这护心の萌之出夕司春亿农！”中的“萌”意为“发芽”。“萌”字文化含义产生演变可追溯于日本的平安时代。公元 1232 年，藤原定家领衔编撰的《新敕撰和歌集》中出现“雪の下草下心の及萌之出丁马恋在知百人老农老”的诗句，在这篇文章中“萌”是一种从心底萌生出的情感和相思。“萌”字语义地到丰富集中在日本战国时期，由于推行“萌之市萌之座”制度（实践于织田信长所统治的市町中），极推动军队动员力量。此时的“萌”更多具有“同盟”之意。在昭和时代，“萌之市萌之座”严重阻碍战事军队动员和组织，于 1935 年被废除。“萌”字又再度隐匿于历史文化中，直到日本 90 年代御宅一族的兴起才重新回到大众视野，但在这时“萌”的词义发生了新的变化。

“萌”字便是受日本 ACG (Animation、Comic、Game 的缩写，是动画、漫画、游戏的总称) 文化的影响，产生了新义。但是萌的新义起源目前并没有准确的说法，在 20 世纪 90 年代初被引入动漫语言后，词形简化为“萌え”，新义出现。下面介绍两种比较流行的说法：一般认为“萌”来源于日语‘萌え’，是由‘燃え’变化而来的。“燃え”本义是指人们看到影视剧或漫画中的美少女形象时，产生一种热血沸腾的精神状态。为了与传统热血状态区分开来，就借用“萌え”来形容。“燃え”、“萌え”的说法是现时最被接受的一个说法。第二种说法就是 1993 年 NHK 放送的电视剧《天才电视君》中的女主角“鹭僕萌”，她在有难的时候就会大叫自己的名字‘萌～！’一部分的剧迷因此而模仿她的这种行为，催生了“萌”的新义。

日本三省堂株式会社出版的中型国语兼百科辞典《大辞林》第三版 (2002) 增加了“萌”的新义项：名词，形容对某人或某物抱有执念，属于年轻人用语。日本的小学馆所发行的中型国语辞典《大辞泉》(2012) 第二版新增义项解释是：表达对某人或某物单方面所持有的强烈依恋、激情、欲望等心情的俗语表达，并非恋爱情愫。平成 2 年 (1990) 左右开始，在漫画、动画爱好者中广为流传。由此，其最初描述对象以虚拟人物为主。日本的御宅族和动漫爱好者用它来形容动漫中可爱的女生或者极端喜好的事物。2005 年“萌”入选日本流行语大赏前 10 位，并被收录进国语词典。解释为：对特定的人或事物的深切恋慕，恋慕的对象可能是现实存在的，也可能是动漫角色等对象。在日本社会生活的其他方面，也随处可见“萌”的身影，如萌える日本文学、政治萌え、萌え经济学、萌える地理学等。



3.1.3 “萌”字在中国的新义发展变化

由《100 年汉语新词新语大辞典》可知，“萌”的新义来源于日本，属于日源回流借词。“萌”约于 2009 年在中国开始积累人气，大约在 2009 年前后，“萌”字在中国的网络上开始频繁出现，产生一大批“萌娃”、“萌女郎”、“萌妹纸”、“萌萌哒”“呆萌”、“超萌”、“最萌”等“萌”系列语言。2010 年，在随着“卖萌”一词语的走红，随之“萌”类语言地到了广泛的传播。特别是在 2014 年的，具有典型意义的“萌萌哒”一词，还被《咬文嚼字》杂志评为年度“十大流行语”之一，风靡全网络，全面掀起了“萌”语言的使用热潮。目前，“萌”系列语言已经成为中国新时期网络背景下的新兴流行语，并且逐渐被广大的网民和青少年所接受和掌握，发挥着独特而又不可替代的作用。

3.2 有关“副词”的解释

3.2.1 副词的意义和种类

根据黄伯荣《现代汉语》第五版（2005）对副词的描述：副词是限制修饰动词、形容词性词语，可以表示程度、范围、时间、处所、方式、情态、语气、关联等意义。

3.2.2 副词的语法特征

根据黄伯荣《现代汉语》（2005）第五版描述：副词都能做状语，几乎都能修饰动词，近半能修饰形容词。程度副词“很、极”还可作补语。副词一般不能单说，只有包括“不、没有、也许、有点儿、当然、马上、何必、刚好、刚刚、的确”在省略句中可以单说。部分副词能兼有关联作用，有单用的，有成对使用的。凡是能作谓语、谓语中心，又能作定语或补语的是形容词，否则是副词。

3.3 有关“萌”作副词的研究

笔者在中国知网输入关键词“萌”、“副词”等关键词，检索到相关研究 3 篇论文，具体如下：

张佳慧（2009）在《网络新词“萌”的语言学分析》文中提到“萌”作副词的情况较少，目前出现频率较高的是与“杀”字组合为词组“萌杀”，表示因为“萌”得可爱而使人倾倒。如最近入手的游戏，刚开始就被萌杀了…（女神迷中文论坛—我的女神动漫专题讨论社区》2008-08-09）。

白琳（2012）在《浅析网络流行语—萌》文中提到“萌”作为副词比较少见，一般与“杀”组合为“萌杀”，表示因为萌得可爱使人倾倒。如“最近入手的游戏，刚开始就被萌杀了……”（《女神迷中文论坛—我的女神动漫专题讨论社区》2008-8-9）；“在金先生的高音中萌得荡漾”（“金星上的小花圃”发表于《百度博客》2008-5-8）。



杨娟（2014）在《汉日语言中“萌”字的词义词性流变考释》中提到作为副词的“萌”字因为构词能力弱，所以使用频率不高。常用的有“萌击，萌爱”等词。如：2013年萌爱秋动漫季；泰式优质小生萌击各路熟女。

通过以上综述可以总结出“萌”起源于中国，丰富于日本，创新于中国。“萌”字可以作名词、动词、形容词，但“萌”作副词的研究比较少，并且笔者对上述文章的研究结论存在疑惑。在张佳慧（2009）在《网络新词“萌”的语言学分析》文，“萌杀”笔者认为应该是“形+补”结构，因为“萌”得可爱而使人倾倒，这语义符合“形+补”结构义；白琳（2012）在《浅析网络流行语—萌》文中，在金先生的高音中萌得荡漾，应该是“形+补”；杨娟（2014）在《汉日语言中“萌”字的词义词性流变考释》中，“萌击，萌爱”等词这里是形容词当状语，并没转成副词。所以笔者存在疑惑，通过语料库，收集大量的语料，去讨论“萌”作为副词词性的可能性。

4.研究讨论

吕叔湘（1980）指出，当形容词、动词受副词修饰的时候，副词后大部分情况下是不须加“地”的。黄伯荣《现代汉语》（2005）第五版指出凡是能作谓语、谓语中心，又能作定语或补语的是形容词，否则是副词。所以在 BCC 语料库输入“萌+地+V”筛选符合条件的语料根据收集到的 130 条语料、58 个词组进行分析得出以下信息：

4.1 不符合“萌+地+V”的语料

本文的数据基于 BCC 语料库，几乎所有的语料来源于微博网络用语（发表言论的社交软件，语言趋向于口语），而且根据网络语言的特点、系统语言的处理及其他因素，造成搜索到的语料和词组并不是完全符合研究，个别句子甚至出现使用错误，句意无法理解的问题。每处只选取一句分析，具体如下：

	语料	分析
萌地是	谢好友美评，你说我吗?臭美，明明萌地是小宝！ (无法查找语料具体来源，注“无”，同下)	在句子中，结合上下语义和语境分析“萌地是小宝”中的“是”虽是关系动词，表示肯定的意思，萌是形容词，故不符合，“地”应为‘的’。
呆萌地发呆	我是有多无聊，右边那位好孤单，呆萌地发呆。（微博）	结合语境，句子是呆萌地发呆，符合副词/状语用法，“地”为状语标记。
萌地超	萌地超带感，兔子就是萌物！（微博）	“超带感”的意思是“得劲儿”是形容词，表程度，不符合。



	语料	分析
好萌地追追	神啊，MB 会手绘滴人，怎么学都学不会啊好萌地追追宝。回家也叫梦想（微博）	从结构上看，类似‘好快地追上去’，形容词萌当状语。
傻萌地谢谢	“话说有个你这样的女朋友，出去玩肯定会腿断的”“傻萌傻萌地谢谢 你害羞的男孩子不多勒我们喜欢勒个宝啊”（无）	结合语境分析，句子断句应为傻萌傻萌地，谢谢，傻萌为双音节形容词，此处重叠当状语。
萌地够	这些可爱的狗狗哪来的，超可爱，我们农历再聚，我姐送给我哒，萌地够（无）	从结构上看，‘地’应为‘得’，结构为‘形+得+补’
卖萌地永生	选择水果味的，我要代表水果消灭你。。。卖萌地永生（无）	“地”应为“的” “卖萌”为形容词，可爱的
萌地死	CLAMP 对读者们表示歉意救命。完整版么我被性转换大帝萌地死过去，白叔加油！！	我被性转换大帝萌地死过去，这句句子划分我/被/性转换/大帝/萌地/死/过去。“地”为“的”萌为形容词。
有点萌地说	一旦接受了这个设定。。。看起来还是有点萌地说。。。好饿啊好饿啊...各种吃的都想要	“有点萌”地说，作形容词，表程度
萌地无	这一张是我最最最喜欢的一张！真的是帅到极致了！萌地无药治愈了	“地”应为“的”，萌的无药治愈，表程度，作形容词
萌地可以	何况是一个涉世未深的“小女孩”，不过她真的萌地可以 啊...希望我不会这么背，丢脸死了（微博）	句子中的可以是可爱的意思，萌的很好 作形容词，不符合“萌地 V”
萌地滚来滚去	你这家伙……儿纸你好美貌！萌地滚来滚去！今天晚上希望能梦到你！我决定不换本命了（微博）	“滚来滚去”是状态形容词，不符合“萌地 V”

4.2 符合“萌地 V”的语料

根据语料分析筛选，排除不符合要求的语料，其余的语料又可以分为“萌地+动词”和“萌地+动词词组”进一步分析。



4.2.1 萌地+动词词组, 总结如下:

语料		
萌地发抖	唔, 好可爱, 新春快乐 TVT。12年后再相见……求一打——萌地发抖 ……不是进去之后第一原则就是啥也不能说么然后上下打点一下惯例嘛 (微博)	“地”为“的”萌修饰发抖, 作形容词
萌地打滚	好可爱 • • 看得我个对 SOM 一般的人都萌地打滚了 • • 姐姐好可爱好可爱! (微博)	“地”为“的”萌修饰打滚, 表示发抖得情态
萌地吐血	求交往矮油, 萌地吐血 了! 矮油矮油我勒个去! 就...求交往啊...你。 (微博)	“地”为“的”, 萌修饰吐血, 作形容词
萌地颤抖	1.狼嚎! 捂心口萌地颤抖 啊! 萌……! 唉, 好萌次奥.....	“地”为“的”, 萌修饰颤抖, 表示程度作形容词
萌地挠	3.三叔新年快乐, 今天就不催你填坑了嘆喝水的样子萌地挠心, 在车里喝水的好帅!	“地”为“的”, 作形容词
萌地哭	小山叔萌透了, 啊啊啊好可爱, 麻婆和切丝头上那是什么, 太萌了麻麻! 萌地哭!	萌哭, 作形容词

4.2.2 萌地+动词性词组, 总结如下:

语料		
萌地想	1. 我又沦陷了..我默默地萌了…军服神马的…大半夜残害人呢你这是萌地想去地板上打滚啊我去…晚安妹纸, 这图我收了	“地”为“的”萌作形容词萌表示程度, 萌到达一定得程度后想去地板
萌地受	谢谢你这种时候能想起我 (扶额铁拳电影里的熊喵萌地受不鸟……呜呜呜……	受不鸟是忍受不了来, “地”为“的”, 萌作形容
萌地没	姊妹們, 我同 Ann 以 9 秒 9 速度搶了十二張 1280 票啦! 萌地没 天理了还真的有点像。	“地”为“的”萌作形容词
萌地混	倒了卧槽! 报社...转了....卧槽.....报社! 我.....要.....报.....社.....转! 虎兔! 虎兔!!萌地混身一震! ! (微博)	“地”为“的”萌作形容词
萌地跟	老虹, 提前祝你生日快乐。永远年轻美丽萌地跟个花骨朵儿一样	“地”为“的”萌作形容词
萌地翻	无论比美比丑, 你们都不是哥的对手。哥可是萌地翻女王, 吓地退人妇, 惊地住正太, 勾地了大叔!	“地”为“的”萌作形容词



综上所述，“萌”作为网络流行词，在收集的语料中，作形容词表示程度、状态的居多。也许是“萌”新义流行于网络，网络语言多是口语化词汇，没有严格按照语法结构，故存在错字、读不懂句意等问题，有可能是系统语料收录的问题，有可能是网络流行语的特点，所以导致有些句子无法分析句子结构，因此笔者判断“萌”的副词词性有待进一步考察。

5. 结语

语言是不断发展的，文字作为记录语言的书写符号系统，其意义也具备语言的发展变化性。字义和词义的演变在当代也不局限于传统的演变方式，“萌”字词义的发展变化便离不开国际交往的频繁和网络的普及。网络新词“萌”随着使用频次的增高以及范围的扩大，其词义又再次在汉语中得到丰富和发展，使原本汉语中固有的汉字“萌”除了具有动词、名词用法以外，还有存在争议副词。这些词汇除了符合现代汉语构词规律以外，对丰富汉语词汇学的内容很有意义。就目前使用情况来看，“萌”字新义的生命力还很强，其副词词性能否成立，在今后更长的时间继续存在还需待时间检验。

参考文献

- 白解红. 汉语网络流行语“萌”语义演变及认知机制探析. 湖北大学学报, 2014, 139—140.
- 白解红, 王莎莎: 《汉语网络流行语“萌”语义演变及认知机制探析》, 《湖北大学学报(哲学社会科学版)》, 2014 年第 2 期.
- 白 琳: 《浅析网络流行语——萌》, 《武夷学院学报》, 2012 年第 3 期.
- 曹慧萍: 《浅析网络“卖萌”语言》, 《语文知识(语言学研究)》, 2013 年第 4 期.
- 郭锡良. 古代汉语. 商务印书馆, 1999.
- 呼红宝、蒋长刚. 流行语“萌”的模因论阐释. 现代语文, 2016.
- 黄宇雁. “萌”与“萌え”——试析中国流行文化对日本文化的受容. 浙江外国语学院学报, 2012.
- 黄伯荣, 廖序东: 《现代汉语》, 北京: 高等教育出版社, 2012 年版.
- 李亚群. 浅析日语借词“萌”. 语文知识, 2012, 118—119.
- 李应. “萌”系网络流行语的语用研究. 信阳师范学院, 2015.
- 刘贻婷: 《从模因论角度浅析“萌”字的流行》, 《剑南文学》, 2013 年第 7 期.
- 潘胜泽: 《从认知语言学角度试析网络流行语“萌”》, 《安徽文学》, 2013 年第 9 期.
- 齐 珮. 从日语“萌”的语用意义看青年亚文化生态体系特征. 外语学刊, 2010, 87—90.
- 吴登堂. 词义的泛化. 辽宁师专学报, 32—33, 2023.
- 许慎撰 等注. 说文解字. 浙江古籍出版社, 2009.
- 张醍华: 《浅析网络用语“萌萌哒”》, 《中国校外教育》, 2014 年第 12 期.
- 张校. 基于模因论分析日本流行语传入中国的规律与变化——以“萌”为例. 开封教育学院学报, 2019, 39(12), 3.
- 朱琴. 萌文化流行的心理原因解析. 文学教育, 2014.



Author (1) Information (第一作者信息)

	<p>Name and Surname (姓名) : YANG XIAOMAN</p> <p>Highest Education (最高学历) : M. A. (Chinese International Education) Jilin Normal University, P. R. China</p> <p>University or Agency (任职院校或单位) : Department of Eastern Language, Faculty of Humanities, Kasetsart University</p> <p>Field of Expertise (专业领域) : Teaching Chinese as a second language</p> <p>Address (地址) : Kasetsart University, Ngamnwongwan Road, Ladayao Subdistrict. Chatuchak District, Bangkok 10900</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Author (2) Information (第二作者信息)

	<p>Name and Surname (姓名) : CHATUWIT KAEWSUWAN</p> <p>Highest Education (最高学历) : D. Litt. (Chinese Philology), Fudan University, P. R. China</p> <p>University or Agency (任职院校或单位) : Department of Eastern Language, Faculty of Humanities, Kasetsart University</p> <p>Field of Expertise (专业领域) : - Chinese Phonology - Chinese Culture - Teaching Chinese as a second language</p> <p>Address (地址) : Kasetsart University, Ngamnwongwan Road, Ladayao Subdistrict. Chatuchak District, Bangkok 10900</p>
------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------